

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЗАПЯТОЙ В ТУРЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Научный руководитель – Фурат Камиль Мустафаевич

Васильева Владилена Максимовна

Студент (специалист)

Московский государственный гуманитарно-экономический университет, Москва, Россия

E-mail: vladilenav19@gmail.com

Знаки пунктуации, занимая мало места, выполняют важные функции в любом языке: разделяют нескольких мыслей, соотносят одну мысль с другой, уточняют значений и обозначают нужную интонацию. Читая текст без знаков пунктуации, мы очень быстро бы запутались в смысле написанного и даже потеряли бы его. Запятая является вторым по значимости знаком пунктуации в предложении после точки. Запятая — коварный знак препинания не только в русском, но и во многих других языках. По причине того, что русский и турецкий являются языками разных языковых групп (индоевропейской и тюркской) далеко не все турецкие правила пунктуации совпадают с русскими. Даже те, кто посещает курсы турецкого на высоком уровне, часто расставляют запятые в турецком языке по интуиции, ориентируясь на русские правила. Во многих случаях это себя оправдывает, но далеко не всегда.

Запятые в турецком языке используются при перечислении, между однородными членами предложения и целыми деепричастными оборотами, если они не связаны союзом *ve* “и” [2].

Запятые также используются при повторах, используемых для усиления смысла, выполняющих эмоционально-экспрессивную функцию.

Стоит обратить внимание, что запятая не ставится, в устойчивых словосочетаниях с удвоенными словами, деепричастных оборотах и тп. Например: *gese gese* (на ночь глядя), *uavaş uavaş* (постепенно), *koşa koşa* (бегом).

В разговорной речи, обращаясь к кому-либо, мы делаем паузы либо меняем тембр голоса. Что касается письма, то здесь при наличии обращения (слова или группы слов) в предложении необходима запятая.

Кроме того, запятая необходима после вводных слов, обозначающих отрицание, согласие, поощрение, побуждения к действию и тп (*haydi, peki, tamam, olur, hayhay*): **Haydi**, *artık vakit çok geç!* - Давай, пошли, уже очень поздно! **Hayır**, *ben öyle bir şey düşünmüyorum.* - Нет, я ничего такого не думаю.

Запятая отделяет подлежащее, что не свойственно для пунктуации в русском языке.

В турецком языке в отличие от русского языка основная функция тире может поддерживаться при помощи запятой, которой выделяется подлежащее.

Правила употребления запятой в русском следующие [1]:

1) В сложных предложениях, соединенных повторяющимся союзом *и...и*, *ни...ни*, *или...или* и т.п., например:

И всё тошнит, и голова кружится, и мальчики кровавые в глазах... (Пушкин).

Ни солнца мне не виден свет, ни для корней моих простору нет, ни ветеркам вокруг меня свободы (Крылов).

Иль чума меня подцепит, иль мороз окостенит, иль мне в лоб шлагбаум влепит непроворный инвалид (Пушкин).

2) В сложном предложении перед соединительными союзами (*и*, *да*, *либо*):

Соловей допел свои последние песни, да и другие птицы почти все перестали петь (С.Аксаков).

Пусть перебирается в деревню, во флигель, или я переберусь сюда (Чехов).

Максим Максимыч сел за воротами на скамейку, а я ушёл в свою комнату (Лермонтов).

3) Запятая ставится между повторяющимися словами для усиления смысла, придания определенного оттенка.

Зимы ждала, ждала природа (Пушкин). За теми деревнями леса, леса, леса (Печерский).

4) Выделяются причастные обороты, стоящие после существительного, деепричастные обороты, приложения, пояснительные слова.

Таким образом, как показывают вышеприведенные примеры, можно сделать вывод о том, что несмотря на то, что турецкий и русский язык относятся к языкам разных языковых семей, индоевропейской и тюркской, в их пунктуации прослеживается не мало общего. Эта особенность делает турецкий язык не таким сложным для изучения русскоговорящему человеку. Однако не следует забывать, что современный мир диктует свои условия и порой пренебрегает правилами пунктуации. Тем не менее, как бы не менялся мир вокруг нас, грамотная и красивая речь должна оставаться всегда как устно, так и письменно.

Список литературы:

1) Правила русской орфографии и пунктуации : Утв. Акад. наук СССР, М-вом высш. образования СССР и М-вом просвещения РСФСР. - Москва : Учпедгиз, 1956. - 176 с.

2) Интернет-источник:

<https://www.tomer.ru/blog/grammatika/338-zapyatye-10-pravil.html>

(дата обращения: 22.11.2021)